

PROGRAMME

The XVIIIth Annual Scientific Session for Students of Philology

December 4-5, 2025

**ALBA IULIA, ROMANIA
2025**

OFFICIAL GUESTS:

Ion Dumitrel, President of Alba County Council

Professor Ph.D. **Daniel Valer Breaz**, Rector of the *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia, Romania

Professor Ph.D. **Ioan Lucian Popa**, Vice-Rector of the *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia, Romania

Associate Professor Ph.D., **Viorel Lucian Marina**, Vice-Rector of the *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia, Romania

Professor Ph.D., **Daniel Metz**, Vice-Rector of the *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia, Romania

Associate Professor Ph.D. **Gabriel Dan Bărbuleț**, Dean of the Faculty of History, Letters and Educational Sciences, *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia, Romania

Senior Lecturer Ph.D. **Valentin Todescu**, Director of the Department of Letters, Faculty of History, Letters and Educational Sciences, *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia, Romania

Associate Professor Ph.D. **Cosmin Popa-Gorjanu**, Director of the Scientific Research Centre, *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia, Romania

Professor Ph.D. habil., **Teodora Popescu**, Director of the CIEL Centre, *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia, Romania

Professor Ph.D. habil., **Diana Câmpian**, Director of the Centre for Philological Research and Multicultural Dialogue, *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia, Romania

Associate Professor Ph.D. **Gabriela Chiciudean**, Director of Director of the Centre for the Research of the Imaginary „Speculum”

ORGANISING COMMITTEE

from the Department of Letters, Faculty of History, Letters and Educational Sciences, *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia, Romania

Associate Professor Ph.D. **Gabriel Bărbuleț**, Dean of the Faculty of History, Letters and Educational Sciences

Senior Lecturer Ph.D. **Valentin Todescu**, Director of the Department of Letters

Professor Ph.D. **Diana Câmpan**

Professor Ph.D. **Petru Ionescu**

Professor Ph.D. **Paul Nanu**

Professor Ph.D. **Teodora Popescu**

Associate Professor Ph.D. **Lucian Bâgiu**

Associate Professor Ph.D. **Gabriela Chiciudean**

Associate Professor Ph.D. **Marcela Ciortea**

Associate Professor Ph.D. **Crina Herțeg**

Associate Professor Ph.D. **Georgeta Orian**

Associate Professor Ph.D. **Coralia Telea**

Associate Professor Ph.D. **Cristina Matilda Vănoagă**

Associate Professor Ph.D. **Iuliana Wainberg-Drăghiciu**

Senior Lecturer Ph.D. **Adina Botaș**

Senior Lecturer Ph.D. **Aura Cibian**

Senior Lecturer Ph.D. **Natalia Muntean**

Senior Lecturer Ph.D. **Maria Mureșan**

Senior Lecturer Ph.D. **Valentin Todescu**

Senior Lecturer Ph.D. **Andra Ursa**

Senior Lecturer Ph.D. **Sorina Victoria**

Teaching Assistant Ph.D. **Rebeca-Rahela Marchedon**

Teaching Assistant Ph.D. Student **Diana Avram (Șandru)**

Teaching Assistant Ph.D. Student **Bianca Tincu (Bucur)**

Teaching Assistant Ph.D. Student **Maria Lazăr**

Teaching Assistant Ph.D. Student **Bogdan Pârlițeanu**

MSc. Economist **Simona Buzași**

SCIENTIFIC COMMITTEE

Professor Ph.D. **Marina Puia Bădescu**, *University of Novi Sad*, Serbia

Professor Ph.D. habil. **Diana Câmpan**, *1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia*, Romania

Professor Ph.D. **Giacomo Ferrari**, *Amedeo Avogadro University*, Italy

Professor Ph.D. **Petru Ionescu**, *1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia*, Romania

Professor Ph.D. habil. **Teodora Popescu**, *1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia*, Romania

Associate Professor Ph.D. **Gabriel Bărbuleț**, *1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia*, Romania

Associate Professor Ph.D. **Lucian Bâgiu**, *1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia*, Romania

Associate Professor Ph.D. **Gabriela Chiciudean**, *1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia*, Romania

Associate Professor Ph.D. **Marcela Ciortea**, *1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia*, Romania

Associate Professor Ph.D. **Crina Herțeg**, *1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia*, Romania

Associate Professor Ph.D. **Georgeta Orian**, *1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia*, Romania

Associate Professor Ph.D. **Coralia Telea**, *1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia*, Romania

Associate Professor Ph.D. **Cristina Matilda Vănoagă**, *1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia*, Romania

Associate Professor Ph.D. **Iuliana Wainberg-Drăghiciu**, *1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia*, Romania

Associate Professor Ph.D. **Zana Gavrilovic**, *University of East Sarajevo*, Bosnia and Herzegovina

Associate Professor Ph.D. **Virginia Popovici**, *University of Novi Sad*, Serbia

Associate Professor Ph.D. **Valerica Sporiş**, *Lucian Blaga University of Sibiu*, Romania

Senior Lecturer Ph.D. **Alcina Sousa**, *University of Madeira*, Portugal

Senior Lecturer Ph.D. **Alina Bako**, *Lucian Blaga University of Sibiu*, Romania

Senior Lecturer Ph.D. **Adina Botaş**, *1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia*, Romania

Senior Lecturer Ph.D. **Aura Cibian**, *1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia*, Romania

Senior Lecturer Ph.D. **Natalia Muntean**, *1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia*, Romania

Senior Lecturer Ph.D. **Maria Mureşan**, *1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia*, Romania

Senior Lecturer Ph.D. **Andra Ursa**, *1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia*, Romania

Senior Lecturer Ph.D. **Sorina Victoria**, *1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia*, Romania

CONFERENCE PROGRAMME

SHORT VERSION

Thursday, 4th December 2025

09:00 - 9:30	Registration of participants - Amphitheatre 5, <i>1 Decembrie 1918</i> University of Alba Iulia
09:30 -10:00	Opening ceremony – Amphitheatre 5 Official Opening and Plenary Session Meeting-Join Microsoft Teams
10:00 -10:45	Plenary Session – Amphitheatre 5 Maria Mureşan , Senior Lecturer Ph.D., Department of Letters, <i>1 Decembrie 1918</i> University of Alba Iulia, Romania <i>The Future of Global English. An English Family of Languages?</i>
10:45 - 11:00	Coffee Break ☕
11:00 - 12:30	Parallel Round Tables (EN / RO – different links)
12:30-14:00	Lunch Break 🍷
14:00-16:30	Parallel Round Tables (EN / RO – different links)

Friday, 5th December 2025

09:30-10:00	Registration continues – Amphitheatre 5
10:00-11:15	Book Launch & Workshop Venue Amphitheatre 5, link: Book Launch & Workshop
11:15-11:30	Workshop #truestories: The Doctoral Thesis-Themes, Research, Methodologies (Part 1) – Amphitheatre 5
11:30-12:45	Coffee Break ☕ Workshop #truestories: The Doctoral Thesis-Themes, Research, Methodologies (Part 2) – A5 followed by a Q&A Session Book Launch of the <i>Bulletin of the Philology Students' and Master's Students' Session</i>, no. 10/2025 – Amphitheatre 5
12:45-14:00	Lunch Break 🍷
14:00-15:30	Parallel Round Tables (RO/ EN/ FR – different links)

Instructions for presenters:

Presenters will prepare PowerPoint presentations.

Sessions will be chaired by chairpersons.

Each presentation has about 20 minutes - 15 minutes for presentation and 5 for discussions.

In the case of multi-authored presentations, more than one person may present within these 15 minutes.

Dear participants,

Good luck to all of you! Bonne chance! Succes! Viel Glück!

CONFERENCE PROGRAMME EXTENDED VERSION

Thursday, 4th December 2025

9:30 – 10:45 – Official Opening and Plenary Session

Venue: A5, link: [Official Opening and Plenary Session | Meeting-Join | Microsoft Teams](#)



10:00-10:45 – Plenary Session

Maria Mureșan, Senior Lecturer Ph.D.,
Faculty of History, Letters and Educational Sciences,
1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia
The Future of Global English. An English Family of Languages?

10:45 – 11:00 – Coffee Break ☕

11:00 – 12:30 - Parallel Round Table –RO (1)

Venue: Room S8, link: [Parallel Round Table –RO \(1\) |](#)



**Chairpersons: Senior Lecturer Ph.D. Sorina Victoria
MA student Alexandra Cîndea**

Alexandra-Andreea Cîndea, 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia, *Globalizarea expresiilor ritualice: studiu comparativ asupra măștilor tradiționale din România (EUROPA) și Bali (ASIA)*, supervised by Associate Professor Ph.D. Georgeta Orian

Nicușor-Daniel Sima, West University of Timișoara, „Târgul sărutului” de la Hălmașiu. *Vechi obicei postmatrimonial din Țara Zarandului*, supervised by Senior Lecturer Ph.D. Nicoleta Mușat

Alexandra Maria Oros, Babeș-Bolyai University, Cluj Napoca, *Correspondența intimă Ioana Em. Petrescu – Liviu Petrescu (1961–1978): între afectivitate și construcția identității*, supervised by Professor Ph.D. Ioana Bican

Andreea Georgescu, University of Craiova, *Das Nibelungenlied - Vom Heldenepos zum Nationalmythos*, supervised by Professor Ph.D. Cosmin-Ionuț Dragoste

Ana Antonia Stan, 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia, *Estetica vulnerabilității filiale: rănire și iubire loială*, supervised by Senior Lecturer Ph.D. Sorina Victoria

11:00 – 12:30 - Parallel Round Table – EN (2)

Venue: Amphitheatre 5, link: [Parallel Round Table – EN \(2\)](#)



Chairpersons: Teaching Assistant, Ph.D. Student Bianca Bucur
Teaching Assistant Ph.D. Student Bogdan Pârlițeanu

Gabriela Moździerz, Jagiellonian University of Kraków, *Toward a New Reality: Carnival and Transformation in Gherasim Luca's Short Stories*, supervised by Dr Jakub Kornhauser

Daria Maria Marchiș, Babeș-Bolyai University, Cluj-Napoca, *Reimagining Monstrosity: The Monster Trope in Tahereh Mafi's Writings*, supervised by Professor Ph.D. Carmen Borbely

Antonie-Nicolae Ștefan, 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia, *Is Edgar Allan Poe Breaking the Fourth Wall? A Narrative Analysis*, supervised by Professor Ph.D. Petru Ionescu

Alexandra Cusnirov & Iulia Stancu, 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia, *The Grammar of Solitude in Poetic and Song Lyrics. A Case Study of 'Lone', 'Alone', 'Lonely' and 'Lonesome'*, supervised by Senior Lecturer Ph.D. Adina Botaș

12:30-14:00-Lunch Break 🍞

14:00 - 15:30 Parallel Round Table – RO (3)

Venue: Room S8, link: [Parallel Round Table – RO \(3\)](#) |



**Chairpersons: Teaching Assistant Ph.D. Rebeca Marchedon
Teaching Assistant Ph.D. Student Maria Lazăr**

Florina Babici, *Technical University of Cluj-Napoca, North University Centre of Baia Mare, Vorbire directă, vorbire indirectă și polifonie în Întâmplări în irealitatea imediată*, supervised by Senior Lecturer Ph.D. Alina Bugheșiu

Frozina Valek, *University of Novi Sad, Serbia, „Mara” de Ioan Slavici la granița dintre Transilvania și Banat și amploarea traducerii sale în limba sârbă*, supervised by Professor, Ph.D. Ivana Ivanić

Oana Babici, *Technical University of Cluj-Napoca, North University Centre of Baia Mare, Subtitrare vs. dublaj în desenele animate: implicații traductologice și culturale*

Andreea-Daniela Popescu, *Babeș-Bolyai University, Cluj-Napoca, Realizarea singularelor și pluralelor la substantivele din „Carte cu învățătură” – „Dumineca brânzii”*, supervised by Senior Lecturer Ph.D. Maria Aldea

14:00-16:30 Parallel Round Table – EN (4)

Venue: S7, link: [Parallel Round Table – EN \(4\)](#) |



**Chairpersons: Senior Lecturer Ph.D. Adina Botaș
MA student Paula Popa**

Ioana Carmen Cismaș, *1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia, The Role of Digital Instruments and Technology in Teaching English as a Foreign Language for Young Students*, supervised by Professor Ph.D. habil. Teodora Popescu

Mihai Palaşanu & Alexandra Țârlea, *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia, *'Skibidi' and 'Delulu'. A Case Study on New Lexical Entries in English*, supervised by Senior Lecturer Ph.D. Adina Botaş

Anamaria Sabău, *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia, *To Be 'Rich' or to Be 'Wealthy'? Exploring the Subtle Semantic Divide of Two Acknowledged Synonyms*, supervised by Senior Lecturer Ph.D. Adina Botaş

Miruna-Raisa Nariţa, *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia, *Language as an Oppressive Device: A Discourse Analysis of the Web of Control in Orwell's 1984*, supervised by Senior Lecturer Ph.D. Adina Botaş

Roxana-Elena Marica, *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia, *A Functional Analysis of Policy Statements Delivered by George Simion and Nicuşor Dan in the 2025 Presidential Debate*, supervised by Professor Ph.D. habil. Teodora Popescu

Ana Antonia Stan, *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia, *Recontextualisation as a Vector for the 'Form Without Substance' in Aestheticized Instagram Reels on Canonical Literature*, supervised by Senior Lecturer Ph.D. Adina Botaş

Sebastian Szigeti, *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia, *The Correlation Between Translation Quality and Audience Reception. A case study of BoJack Horseman*, supervised by Professor Ph.D. habil. Teodora Popescu

Friday, 5th December 2025

10:00-11:15 - Book Launch & Workshop

Venue: Amphitheatre 5, link: [Book Launch & Workshop](#)

#truestories: The Doctoral Thesis - Themes, Research, Methodologies (Part 1)



11:15 – 11:30 Coffee Break



11:30-12:30– Workshop

#truestories: The Doctoral Thesis - Themes, Research, Methodologies (Part 2) – Amphitheatre 5

12:30-12:45 - Book Launch

Book Launch of the *Bulletin of the Philology Students' and Master's Students' Session*, no. 10/2025 – Amphitheatre 5

12:45 -14:00-Lunch Break



14:00-15:30 – Parallel Round Table – RO (5)

Venue: Room S8, link: [Parallel Round Table – RO \(5\)](#)



Chairpersons: Senior Lecturer Ph.D. Alice Jurcoveț

**Teaching Assistant Ph.D. Student Bogdan Pârlițeanu
MA student Ozana Pușcaș**

Aleksander Podgórný, Jagiellonian University of Kraków,
Dezintegrarea codului lingvistic ca reprezentare narativă a nebuniei. Analiză comparativă a structurilor sintactice în „The Shining” („Strălucirea”) de Stephen King, supervised by Dr. Caroline Girardi Ferrari

Ozana-Luminița Pușcaș, 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia, *Solitudinea ca proiect identitar: între decadentismul francez și dandysmul matein*, supervised by Senior Lecturer Ph.D. Sorina Victoria

Doru-Andrei Bădilă-Popa, 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia, *Problematica omului fărâmițat și câteva ipostaze ale spațiilor carcerale și distopice în literatura lui F.M. Dostoievski, Evgheni Zamiatin și Aleksandr Soljenițin*, supervised by Professor Ph.D. habil. Diana Câmpan

Xenia Matievici, 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia, *Estetism, decadență și hedonism în literatura „Fin de siècle”; Personajul dandy (câteva studii de caz)*, supervised by Professor Ph.D. habil. Diana Câmpan

14:00-15:00 – Parallel Round Table – FR (6)

Venue: Room S7, link: [Parallel Round Table – FR \(6\)](#)



Chairpersons: Associate Professor Ph.D. Coralia Telea
Senior Lecturer Ph.D. Aura Cibian

Ioana-Maria Garbotei, Babeș-Bolyai University, Cluj-Napoca, *Les verbes passer et traverser, entre transitivité syntaxique et sémantique*, supervised by Associate Professor Ph.D. Cristiana Papahagi

Maria-Daria Așchilean, Babeș-Bolyai University, Cluj-Napoca, « *Sanguine : érotisme, dévoration et corps féminin dans le fantastique contemporain* », supervised by Senior Lecturer Ph.D. Andrei-Ioan Lazăr

Alexia-Ioana Isvoranu, Petroleum-Gas University of Ploiești, *La performativité du discours existentialiste chez Sartre : parole, liberté et responsabilité*, supervised by Associate Professor Ph.D. Diana Costea

14:00-15:30 – Parallel Round Table – EN (7)

Venue: Room S12, link: [Parallel Round Table – EN \(7\)](#)



**Chairpersons: Senior Lecturer Ph.D. Andra Ursa
MA Student Roxana Marica**

Rareș-Christian Vasilescu, *Babeș-Bolyai* University, Cluj-Napoca, *Moralising Animals in the Renaissance: A Study of French and English Emblem Books from the 16th and 17th centuries*, supervised by Professor Ph.D. Adrian Papahagi

Elisa Adriana Chiverean, *George Emil Palade* University of Medicine, Pharmacy, Sciences and Technology, Târgu Mureș, *Visible yet Unseen: Between Strength and Constraint in the Construction of Feminine Identity. The Reality of a Contested Humanity*, supervised by Teaching Assistant Ph.D. Anca Rusu

Ana Antonia Stan, *1 Decembrie 1918* University of Alba Iulia, *The Power of Religious Discourse as a Tool for Ideological Control: The Linguistics of Domination and Resistance in Margaret Atwood's The Handmaid's Tale*, supervised by Professor Ph.D. habil. Teodora Popescu

Darius Andrei Costache, *Petroleum-Gas* University of Ploiești, *MAGA's created identity of the "True American"*, supervised by Professor Ph.D. Dobrinescu Anca Mihaela

Book of Abstracts

Is Edgar Allan Poe Breaking the Fourth Wall? A Narrative Analysis

Antonie Nicolae Ștefan

1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia

Abstract

This article examines the narrative techniques employed by Edgar Allan Poe in relation to the concept of the fourth wall, seeking to determine whether his works may be said to disrupt this boundary or merely simulate its dissolution through rhetorical intimacy. Though Poe's narrators do not openly acknowledge the reader as an external presence, their confessional discourse, urgent persuasion, and heightened emotional address create a striking illusion of direct engagement. Such strategies invite the reader into a position not merely of observer, but of silent confidant and moral witness.

Through a close reading of *The Tell-Tale Heart*, *The Black Cat*, and *The Cask of Amontillado*, this study argues that Poe constructs a narrative space wherein the divide between storyteller and audience is rendered increasingly porous. The reader is summoned to judge, to doubt, and to partake in the psychological unraveling of the narrator, thus intensifying the themes of madness, guilt, and moral instability that pervade Poe's gothic universe.

While Poe doth not shatter the fourth wall in the overtly self-referential manner of modern metafiction, he subtly unsettles its presence through narrative self-consciousness and persuasive immediacy. In so doing, he contributes significantly to the evolution of literary form, foreshadowing later explorations of reader involvement and narrative reflexivity.

«Sanguine : érotisme, dévoration et corps féminin dans le fantastique contemporain»

Maria-Daria Așchilean

Babeș-Bolyai University, Cluj Napoca

Abstract

Dans *Sanguine*, Bernard Quiriny orchestre une fable d'une délicatesse inquiétante, où le corps féminin devient lieu de passage entre douceur et menace, désir et disparition. Sous le velours discret d'une bourgeoisie réglée, la nouvelle déploie une poétique de la consummation : la femme, transfigurée en fruit, en pulpe et en parfum, glisse lentement du statut de sujet vers celui de matière offerte. L'« orange sanguine », image centrale et obsédante, condense l'ambiguïté d'un féminin perçu comme surface à caresser et à inciser, comme promesse de saveur et de blessure. De ce glissement naît un fantastique du presque imperceptible, où l'étrangeté se loge dans les mutations infimes du quotidien et dans la progressive érosion du corps devenu objet. Cette communication propose une lecture féministe, poétique et symbolique, attentive aux gestes d'effacement, de fragmentation et de réappropriation qui traversent le récit. En suivant les métaphores du fruit, de la peau et du jus, elle interroge la manière dont Quiriny transforme la dévoration en allégorie du pouvoir conjugal et social. *Sanguine* apparaît ainsi comme une fable contemporaine de l'usure et de l'envoûtement, où la monstruosité affleure dans la beauté même des images.

Vorbire directă, vorbire indirectă și polifonie în *Întâmplări în irealitatea imediată*

Florina Babici

*Technical University of Cluj-Napoca, North University Centre of
Baia Mare*

Abstract

Lucrarea de față își propune să analizeze modul în care coexistă și funcționează vorbirea directă și vorbirea indirectă în opera literară *Întâmplări în irealitatea imediată*, de Max Blecher. Personajul literar, întocmai ca vorbitorul ancorat în realitatea obiectivă, comunică și „se” comunică în permanență. El nu poate exista și nu se poate manifesta eficient în afara condiției sale de ființă comunicatoare. Acestea fiind spuse, analiza discursului personajului literar din perspectiva modalităților discursive amintite (vorbire directă și vorbire indirectă) se dovedește cu atât mai ofertantă, cu cât cercetării lingvistice i se adaugă analiza literară. Cu alte cuvinte, preceptele naratologice care pot fi fructificate în continuarea celor de natură pragmalingvistică facilitează ilustrarea dinamicii discursului la nivelul instanțelor de comunicare narativă (cum ar fi, de exemplu, personajul, naratorul, autorul abstract). Spre deosebire de procesul de comunicare în care se angajează locutori cu existență biografică reperabilă istoric, vorbirea figurilor literare comportă un aspect suplimentar: în textul literar apare vocea celui care mediază, în unele cazuri, sau influențează, în altele (cu precădere în textele când avem a face cu un narator-personaj), comunicarea dintre personaje. În plus, existența și interacțiunea mai multor voci în limitele aceluiași text justifică cercetarea operei și din unghiul polifoniei (/al vocilor multiple).

Subtitrare vs. dublaj în desenele animate: implicații traductologice și culturale

Oana Babici

*Technical University of Cluj-Napoca, North University Centre of
Baia Mare*

Abstract

Lucrarea își propune să analizeze comparativ subtitrarea și dublajul în desenele animate dintr-o perspectivă traductologică, având în vedere rolul lor în transmiterea sensului, adaptarea culturală și impactul asupra publicului-țintă. Deoarece animațiile se adresează preponderent copiilor, modul de traducere devine esențial pentru comprehensibilitate, accesibilitate și formarea competențelor lingvistice. Studiul examinează constrângerile tehnice specifice subtitrării – limitările spațiului, ritmul de citire, sincronizarea – precum și provocările dublajului – potrivirea mișcărilor buzelor, naturalizarea dialogului și menținerea coerenței caracterologice. Sunt discutate strategiile de adaptare culturală, gradul de domesticare sau exoticizare, precum și modul în care acestea influențează percepția personajelor și umorul. Lucrarea include, de asemenea, o analiză a preferințelor publicului tânăr și a rolului traducerii audiovizuale în dezvoltarea bilingvismului pasiv.

Pornind de la studii de caz din animații populare, cercetarea își propune să evidențieze diferențele, avantajele și limitările celor două modalități de traducere, subliniind importanța unei abordări traductologice integrate. Concluzia principală este că atât subtitrarea, cât și dublajul pot servi eficient transmiterea mesajului, însă alegerea optimă depinde de obiectivele educaționale, culturale și comerciale ale producției.

Problematica omului fărâmițat și câteva ipostaze ale spațiilor carcerale și distopice în literatura lui F.M.Dostoievski, Evgheni Zamiatin și Aleksandr Soljenițin

Doru-Andrei Bădilă-Popa

1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia

Abstract

Închisoarea a fost un spațiu în care multe personalități și-au trăit ani pe care nimeni nu îi mai poate aduce înapoi. În această lucrare sunt puse în lumină anumite aspecte ale unor opere literare care vizează problemele închisorii și efectul lor asupra individului (*Amintiri din casa morților* de F.M. Dostoievski, *Noi* de Evgheni Zamiatin și *O zi din viața lui Ivan Denisovici* de Aleksandr Soljenițin). În cadrul acestui microcosm în care identitatea omului se clatină, cei închiși caută, într-un labirint al suferințelor și neliniștii, o fărâmă de speranță. Într-o societate în care toți sunt egali, uniți prin suferință, fiecare eveniment banal în viața pe care noi, ceilalți, o cunoaștem capătă proporții uriașe. Ce rămâne din acei indivizi supuși unor asemenea orori? Cum privesc aceștia societatea în care se află și cum se raportează la cei din afară? Cum este văzut viitorul printre gratii, unde libertatea devine o noțiune mult prea distantă? Toate aceste întrebări au nevoie de răspunsuri, pentru a înțelege durerea celor alungați într-un tărâm îndepărtat nouă, celor liberi. Astfel, prin experiențele acelor care s-au confruntat cu asemenea încercări pe parcursul vieții lor și și-au înfruntat propriile traume pentru a reda celorlalți experiențele lor, prin această lucrare voi încerca să găsesc răspunsurile acestor întrebări.

Visible yet Unseen: Between Strength and Constraint in the Construction of Feminine Identity. The Reality of a Contested Humanity

Elisa-Adriana Chivorean

George Emil Palade University of Medicine, Pharmacy, Sciences and Technology, Târgu Mureș

Abstract

This paper explores the complex ways in which feminine identity is constructed within the digital environment, where women are simultaneously hyper-visible and yet insufficiently acknowledged as full subjects. The study examines the duality between the strength that women display through self-representation, participation, and resistance online, and the social, symbolic, and algorithmic limits that continue to restrict their presence. Digital visibility, while offering opportunities for expression, also exposes women to disproportionate criticism, stereotyping, hate, and pressures related to appearance, age, and normative expectations.

The paper further discusses how real-life asymmetries such as the persistent belief that women are never at the “right age” for anything, while men are consistently granted this legitimacy are transposed and amplified in online spaces. These dynamics contribute to the ongoing contestation of women’s humanity, reducing them to images, roles, or consumable identities rather than recognizing their full subjectivity. Despite these constraints, the research highlights the capacity of feminine identity to transform, resist, and negotiate its place within a digital culture that both empowers and marginalizes. In doing so, the paper underscores the tension between visibility and invisibility, strength and limitation, and the continuous reconstruction of femininity in contemporary society.

The Role of Digital Instruments and Technology in Teaching English as a Foreign Language for Young Students

Ioana Carmen Cismaș

1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia

Abstract

The current paper aims to investigate the role that digital tools and ICTs play in the process of teaching English as a foreign language for young students. Several studies will be brought as argument to support the idea that, given the evolution of our society nowadays, technology cannot be excluded from the learning contexts, on the contrary, it should be seen as a useful and efficient instrument, and it could be successfully integrated within the teaching process. At the same time, this research will try to show that the use of ICTs cannot entirely replace the role of the human teacher, which continues to be not only relevant but also indispensable for young learners.

The paper will present an experiment that was carried out with a group of subjects from the 5th form in a secondary school in Romania, using both ICT instruments and a more classic/traditional teaching approach in the English classes, over a period of about two months (seven weeks). The data collected during the experiment will be interpreted in order to establish a reasonable balance in the use of traditional and modern teaching strategies. The conclusions are meant to underscore the relevance of this study, which derives from the applicability of its results in the field of language teaching, as well as from the possibility of further research.

Globalizarea expresiilor ritualice: studiu comparativ asupra măștilor tradiționale din România (EUROPA) și Bali (ASIA)

Alexandra-Andreea Cîndea

1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia

Abstract

This paper aims to analyse, from an anthropological perspective, how traditional ritual expressions, especially masks, are transformed and reinterpreted in the context of globalisation. The choice of this topic stems from the desire to understand how communities located at great geographical distances, such as those in Romania and Bali, use masks as forms of expression of collective identity, spirituality, and the relationship between man and the universe. In this sense, the research explores not only the ritual and aesthetic functions of masks, but also the impact that cultural exchanges, tourism, and modernity have on traditional meanings.

The main objectives of the paper are to identify and compare the ritual functions of masks in the two cultural spaces, to analyse the processes of globalization and reinterpretation of traditions, and to highlight how these artistic expressions contribute to the preservation of cultural identity. The paper entitled *Globalization of Ritual Expressions: A Comparative Study of Traditional Masks in Romania (Europe) and Bali (Asia)* thus aims to offer an anthropological view of the dialogue between tradition and modernity, between local and global, emphasizing the power of ritual to unite people and cultures through universal symbols.

MAGA's created identity of the "True American"

Darius Andrei Costache

Petroleum-Gas University of Ploiești

Abstract

The Victory that Trump and the MAGA movement managed to achieve in 2024 may come of as a shock that so many people were attracted to an ideology that favours an extreme right-wing worldview, where blatant xenophobia and discrimination against groups that are different from the majority is accepted. It was especially surprising for some that these very communities that would be most affected by Trump's policies such as the minority communities of black and Hispanic people were also the ones who heavily swung towards voting for Trump. This also applies towards young voters and low-income voters. In this paper it will be argued that the MAGA movement creates an artificial identity of a "True American" that it imposes upon the people of the US. This identity transcends barriers such as race, ethnicity or gender and it is tailor-made to unite all the people that support MAGA ideology as "True Americans". This artificial identity is so attractive because it rallies everyone against a created enemy such as the "Immigrants" or "Bureaucrats" and because it offers those minorities a chance to feel like they are part of a dominant majority group, one where they do not experience the same feelings of alienation and "Otherization". In essence it gives those who accept this identity an alternative reality which always places them as being in the right and anyone who disagrees with them as evil and undeserving of any empathy or understanding, a reality which can be very seductive.

The Grammar of Solitude in Poetic and Song Lyrics: A Case Study of 'Lone', 'Alone', 'Lonely' and 'Lonesome'

Alexandra Cusnirov & Iulia Stancu

1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia

Abstract

The presentation proposes a lexical-semantic and stylistic exploration of four English words used to convey different nuances of solitude: 'alone', 'lone', 'lonely' and 'lonesome'. Starting from the statement "I'm alone, but not lonely," distinction is highlighted between merely being by oneself i.e. physical solitude and experiencing the feeling of loneliness i.e. emotional solitude. The analysis is organised in two parts, linguistic and stylistic. Each word is examined starting from its etymological origin and linguistic usage, with illustration through examples collected from online sources, literature, music and idiomatic expressions. 'Alone' denotes a neutral, physical state of being, 'lonely' expresses an emotional experience, 'lonesome' carries poetic load adding melancholy, and 'lone' describes a characteristic of a person or object. Additionally, the use of the selected words is illustrated through cross-linguistic comparison in Romanian, English, and French, supported by literary excerpts, idiomatic expressions, as well as a self-created video aimed to depict the transition from loneliness as sadness to solitude as a source of joy and personal growth. The audience (and, later, the readers) are invited to engage in an interactive activity by completing verses or selecting illustrated cards to grasp the subtle differences in the experience of being alone. The purpose is to demonstrate that solitude is not inherently negative, but rather a vital space for self-discovery and preparation for meaningful relationships with others.

Les verbes passer et traverser, entre transitivité syntaxique et sémantique

Ioana-Maria Garbotei

Babeş-Bolyai University, Cluj Napoca

Abstract

La présente communication se propose d'examiner les verbes transitifs de mouvement du français en utilisant une approche sémantique. La transitivité sémantique est une propriété graduelle, cf. les paramètres proposés par Hopper et Thompson (1980). D'autre part, ces verbes participent de l'évènement complexe du mouvement, où ils devraient encoder la Trajectoire, alors que le Lieu devrait être encodé par un groupe prépositionnel (Talmy 2000), non par un groupe nominal en construction directe/transitive.

En français, il existe environ 20 verbes transitifs de mouvement. Dans notre communication, nous allons nous concentrer sur deux verbes, que nous considérons prototypiques: passer et traverser. Ces verbes peuvent être utilisés dans différentes constructions (transitive ou intransitive, avec ou sans groupe prépositionnel). L'objectif de notre analyse est de mesurer la transitivité de cette catégorie particulière de verbes, en tenant compte en même temps des paramètres de la transitivité proposés par Hopper et Thompson (1980) et de leur contribution au sémantisme de la phrase de mouvement.

Das Nibelungenlied - Vom Heldenepos zum Nationalmythos

Andreea Georgescu

University of Craiova

Abstract

Die vorgestellte Studie beschäftigt sich mit dem historischen und kulturellen Hintergrund des Nibelungenliedes sowie mit seiner Rezeption im 19. Jahrhundert, als das mittelalterliche Heldenepos zunehmend als Symbol der nationalen Identität interpretiert wurde. Im Mittelpunkt steht die Frage, wie ein Werk des Mittelalters in einen neuen ideologischen und kulturellen Kontext umgedeutet werden könnte. Durch die Analyse der wichtigsten Rezeptionstationen, von den philologischen Studien Karl Lachmanns bis zur nationalen romantischen Deutung, wird gezeigt, dass das Nibelungenlied im 19. Jahrhundert eine ideologische Funktion übernahm, indem es als Ausdruck des deutschen Geistes und der Einheit des Volkes galt. Zugleich werden die mythologischen und historischen Elemente des Epos beleuchtet, die seine zeitlose Wirkung begründen. Die geplante Präsentation verbindet literaturwissenschaftliche, historische und kulturgeschichtliche Ansätze und zeigt, wie das Nibelungenlied zwischen Mythos und Geschichte zum Spiegel der gesellschaftlichen und politischen Entwicklungen Deutschlands wurde. Darüber hinaus wird erörtert, inwiefern die Rezeption des Werkes ein Beispiel für die Wechselwirkung zwischen Literatur und kollektiver Identitätsbildung bietet und wie nationale Mythen in verschiedenen Epochen neu interpretiert und instrumentalisiert wurden.

La performativité du discours existentialiste chez Sartre : parole, liberté et responsabilité

Alexia-Ioana Isvoranu

Petroleum-Gas University of Ploiești

Abstract

Selon Austin (1962) et Searle (1972), la performativité est la capacité d'un énoncé d'interpeller son destinataire de façon à entraîner chez celui-ci un changement observable.

Accepter un lien de correspondance et éventuellement d'équivalence entre dire et faire, telle est le profil pragmatique de prédilection qui incombe au discours existentialiste sartrien. L'écriture de Jean-Paul Sartre vivote dans l'expression de l'existentialisme athée et crée des personnages dont les actions et le comportement se situent à la croisée de la littérature et de la philosophie. Décrite par Nietzsche dans Ainsi parlait Zarathoustra, la figure du philosophe des badauds ne se prête pas au philosophe intellectuel du XX* qui escompte, outre fixer sur son auditeur un point de référence, amener celui-ci à la prise de conscience de sa liberté terrassante qui le pousse à l'action. Ce mémoire entreprend une analyse pragmatique d'un des discours ayant favorisé le mariage de la philosophie existentialiste sartrienne avec la cohue : L'existentialisme est un humanisme. Savoir comment le langage est utilisé en contexte et quels sont les effets engendrés dans la structure ontologique du locuteur assouvit la nécessité d'analyser le discours de Sartre comme performativité qui engage le sujet dans une liberté liée à la responsabilité éthique.

Reimagining Monstrosity: The Monster Trope in Tahereh Mafi's writings

Daria Maria Marchiş

Babeş-Bolyai University, Cluj-Napoca

Abstract

Inspired by canonical literary works, such as *Beowulf*, *Frankenstein* and *A Midsummer Night's Dream*, the Iranian-American writer Tahereh Mafi reinterprets the traditional monster trope by transforming the figure of the bestial outcast into that of a potential saviour. While the evolution of the monster has been meticulously theorised by Jeffrey Jerome Cohen, Mafi's fiction expands the previous limits by combining elements of monstrosity with distinctly feminine forces. In both *Shatter Me* and *This Woven Kingdom*, she constructs worlds in which the heroines initially appear as societal outcasts, characterised by extramundane abilities. As the narrative plot progresses, both characters undergo a mutation from marginalised figures to powerful, almost divine leaders, gradually earning the trust and admiration of the communities that once saw them as abnormal.

Through her lyrical narrative style, Mafi challenges conventional definitions of monstrosity by comparing the cultural notion of "The Other" with concepts of idealised Western society. Her representation elevates the monster to a position of authority, thus questioning power, normality and the human psyche. In doing so, Tahereh Mafi sheds some light on the discussion of diversity and the teetering relationship between human beings and the monstrous.

A Functional Analysis of Policy Statements Delivered by George Simion and Nicușor Dan in the 2025 Presidential Debate

Roxana Marica

1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia

Abstract

Presidential debates are valuable resources for understanding how language shapes public perception, yet few studies have analysed the linguistic mechanisms used in Romanian political discourse. This paper examines the linguistic strategies used by George Simion and Nicușor Dan in the 2025 Romanian presidential debate, with a focus on statements related to future policies. The study examines how these candidates utilise language to convey commitments, obligations, and plans in order to persuade their audience. The corpus consists of statements extracted from the televised presidential debate posted by Euronews Romania. The study uses a qualitative analysis that applies the Functional Theory of Political Discourse to categorize each statement as an acclaim, attack, or defense, depending on the communicative purpose it serves. After assigning these functional categories, the analysis plans to examine how the candidates constructed them through language, focusing on modal verbs, rhetorical devices, and lexical choices. This combined approach allows us to observe not only what each utterance aims to accomplish in the debate, but also how specific linguistic features contribute to its persuasive effect. This research contributes to applied linguistics by showing how functional and pragmatic analysis clarifies the linguistic strategies used in order to persuade voters.

Estetism, decadență și hedonism în literatura „Fin de siècle”; Personajul dandy (câteva studii de caz)

Xenia Matievici

1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia

Abstract

Lucrarea investighează tipologia dandy-ului decadent în literatura europeană și românească de la sfârșitul secolului al XIX-lea și începutul secolului al XX-lea, printr-o analiză comparativă a trei autori: Oscar Wilde (*Portretul lui Dorian Gray*), J.-K. Huysmans (*În răspăr*) și Mateiu I. Caragiale (*Craii de Curtea-Veche, Remember*). Studiul urmărește originile istorice ale dandysmului, de la Brummell la Montedsequiou și transformarea acestuia dintr-o excentricitate vestimentară într-o filosofie de viață definită prin estetism, narcisism, hedonism și distanțare socială.

Prin analiza contribuțiilor teoretice ale lui Balzac, Barbey d'Aurevilly și Baudelaire, dandysmul este descris ca o reacție estetică la criza modernității, un „eroism al vieții cotidiene” ce transformă existența într-o operă de artă. Cele trei romane evidențiază variațiile culturale ale tipului: Dorian Gray întruchipează estetismul victorian și mito-poetica narcisismului; Des Esseintes devine modelul absolut al dandy-ului fin-de-siècle, izolat într-un univers artificial, iar naratorul-Paşadia-Pantazi, respectiv personajul principal din Remember, oferă versiunea românească a dandy-ului decadent, marcată de melancolie balcanică, genealogie și cultul distincției.

Analiza comparativă a discursurilor estetice, filosofice și literare, demonstrează că dandy-ul reprezintă un simptom al crizei modernității: un „erou al decadenței”, aflat între ironie, melancolie și aspirația de a transforma existența într-o operă de artă.

Toward a New Reality: Carnival and Transformation in Gherasim Luca's Short Stories

Gabriela Mozdziers

Jagiellonian University of Kraków, Poland

Abstract

This paper examines selected stories from Gherasim Luca's *The Inventor of Love & Other Writings* through Mikhail Bakhtin's theory of carnivalization. It argues that Luca's narrative strategies formulate a vision of human liberation that closely corresponds to Bakhtin's concept of the festive world of Carnival, where official hierarchies are subverted and new forms of meaning emerge. Luca's idea of death as a passage to a new reality – understood as a moment of rebirth rather than an end – resonates with Bakhtin's emphasis on renewal achieved through degradation and the transformative potential embedded in this process.

The considered stories contain numerous features associated with the carnivalesque: grotesque and mutable bodies, erotic excess, and the collapse of boundaries between life and death. These motifs disrupt conventional logic and create space for alternative models of existence. Through deformation, exaggeration, and boundary-crossing, Luca constructs a fictional universe in which official norms lose their authority and a fluid, provisional reality takes shape.

The analysis shows that Luca's use of the grotesque is not merely stylistic but conceptual. It serves as a means of imagining liberation as a continuous process of becoming, positioning his work within a broader tradition of carnivalized literature.

Language as an Oppressive Device: A Discourse Analysis of the Web of Control in Orwell's 1984

Miruna Raisa Nariță

1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia

Abstract

This paper proposes a lexical semantic analysis of George Orwell's 1984, centering on how language functions as the primary tool for oppression and totalitarian control. The core objective is to demonstrate that linguistic engineering, specifically the creation of Newspeak, is essential to maintaining the Party's regime. The study will explore the precise linguistic mechanisms the Party employs to manipulate reality. The analysis will cover lexicon and semantics, specifically how vocabulary reduction and the inversion of meaning (e.g., the Ministry of Truth) restrict the scope of human thought and render thoughtcrime impossible. It will also examine syntax and pragmatics, focusing on the simplification of grammatical structures to eliminate nuance and the deployment of public discourse (slogans, ideological clichés) for mass indoctrination. A key focus is the analysis of the logical paradoxes within phrases such as "War is Peace. Slavery is Freedom. Ignorance is Strength." which are designed to dismantle individual reason and enforce *Doublethink*. The paper will utilise the novel's appendix, "The Principles of Newspeak" as a crucial supporting text to argue that Winston Smith's struggle is fundamentally a battle to preserve the integrity of language and objective truth.

Correspondența intimă Ioana Em. Petrescu – Liviu Petrescu (1961–1978): între afectivitate și construcția identității

Alexandra Oros

Babeș-Bolyai University, Cluj-Napoca

Abstract

Sub influența delimitărilor teoretice și contextuale, comunicarea pornește de la ipoteza că o dimensiune fundamentală în conturarea discursului epistolar dintre Ioana Em. Petrescu și Liviu Petrescu este modul în care scrisul mediază tensiunea dintre rolul intelectual și construcția identității afective. În acest cadru, scrisorile nu funcționează doar ca vehicule ale unui dialog intim, ci ca spații de autoreprezentare reflexivă, unde se negociază raportul dintre exigențele activității academice și nevoia de coeziune emoțională. Din acest punct de vedere, concentrându-ne atenția pe modul în care se pledează, în dialogul epistolar, pentru evadarea într-un spațiu în care gândirea se împiedică de afecte puternice, are loc un fel de funcționare out of time și de alternare a circulației între timpul real și timpul afectiv, între timpul fizic, măsurabil, și un timp psihologic, timp subiectiv. Investigând, totodată, articularea dintre sfera privată și responsabilitățile publice ale criticilor literari, lucrarea urmărește modul în care cei doi construiesc un discurs al proximității într-un context dominat de solicitări profesionale. Astfel, scrisorile reflectă frecvent procese de receptare estetică și exerciții de critică literară, transformând schimbul epistolar din simple mijloace de comunicare, într-o experiență metatextuală. În dialogul lor, Ioana și Liviu Petrescu experimentează o lectură critică, în care raportul cu textul și cel cu sine se intersectează și se suprapun.

‘Skibidi’ and ‘Delulu’. A Case Study on New Lexical Entries in English

Mihai Palaşanu & Alexandra Țirlea

1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia

Abstract

Like the world, language is constantly changing, driven by technology, which places us in a digitalized era undergoing continuous transformation. New generations, such as Gen Z and Gen Alpha, not only communicate differently, but also create new linguistic meanings, often originating from humour, wordplay, and viral contexts, due to the increasing usage of the internet and social media platforms, where all new ideas, words, and expressions spread in record time.

‘Skibidi’ and ‘delulu’ are emblematic examples of this phenomenon. These are only two examples of words that originally appeared in online communities, and which were later officially added to the Cambridge Dictionary and thus the English language, as a consequence of their frequent use and relevance in specific areas of communication.

According to the Cambridge dictionary, ‘skibidi’ is “a word that can have different meanings such as ‘cool’ or ‘bad’, or can be used with no real meaning as a joke.”, and ‘delulu’ means “believing things that are not real or true, usually because you choose to.” (dictionary.cambridge.org).

As philology students, we are interested not only in the current meaning of these words, but also in their etymology, the evolution of meanings, and how they integrate or not into standard language. By analysing such entries, we can better understand the impact of technology and social networks on the English language, but also how youth communities shape the language of the future.

As future teachers of Romanian or English, we consider it essential to understand these contemporary lexical phenomena.

Familiarity with terms like 'skibidi' and 'delulu' can help us better decipher the intentions and cultural universe of our students, thus facilitating authentic dialogue and teaching adapted to their linguistic realities. However, it is important to intervene when we notice an excess.

To better observe the current use and contextual meanings of these words, their meaning is also analysed through a small corpus of examples collected from online platforms such as TikTok, Instagram Reels, YouTube comments, where these lexical items appear most frequently.

Dezintegrarea codului lingvistic ca reprezentare narativă a nebuniei. Analiză comparativă a structurilor sintactice în „The Shining” („Strălucirea”) de Stephen King

Aleksander Podgorny

Jagiellonian University of Kraków

Abstract

Lucrarea este dedicată analizei lingvistice a degradării discursului în romanul „Strălucirea” de Stephen King. Scopul cercetării este de a demonstra modul în care descompunerea structurilor sintactice și semantice servește drept marker narativ al dezintegrării progresive a idiolectului protagonistului. Lucrarea adoptă perspectiva psiholingvisticii filologice, tratând textul literar ca un corpus de cercetare închis. Analiza comparativă a eșantioanelor de text selectate urmărește evoluția enunțurilor personajului: de la structuri complexe, caracterizate printr-o competență lingvistică ridicată, prin tulburări de coerență și coeziune a textului, până la reducerea finală la fraze trunchiate și asemantice. O atenție specială va fi acordată unor fenomene precum perseverările lexicale, ruperea lanțului sintagmatic, precum și dispariția funcției pragmatice a limbajului în favoarea funcției expresive. Concluziile studiului indică faptul că, la nivelul textual al operei, procesul „nebuniei” este realizat prin încălcarea sistematică a regulilor gramaticale și conversaționale. Lucrarea demonstrează că King utilizează instrumente pur lingvistice – reducerea vocabularului și simplificări sintactice – pentru a construi o imagine credibilă din punct de vedere lingvistic a pierderii subiectivității, transformând forma discursului într-un element cheie al lumii reprezentate.

Realizarea singularelor și pluralelor la substantivele din „Carte cu învățătură” – „Dumineca brânzii”

Andreea-Daniela Popescu

Babeș-Bolyai University, Cluj-Napoca

Abstract

Prin această lucrare doresc investigarea evolutivă a formelor substantivelor în româna veche, având drept corpus lucrarea „Carte cu învățătură” a lui Coresi, una dintre cele mai reprezentative lucrări ale secolului al XVI-lea. Studiul propus urmărește mecanismele de variație morfologică specifice perioadei și procesul de înlocuire treptată a formelor vechi de singular și plural cu structuri care stau la baza singularului și pluralului modern. Textul coresian oferă un cadru adecvat pentru observarea acestor forme, situate, astfel, într-o etapă de tranziție în care textele tipărite și traduse doresc o fixare a normei literare. Demersul metodologic constă în inventarierea sistematică a formelor de plural întâlnite în text, clasificarea lor conform unor tipare flexionare specifice epocii și analizarea tendințelor de normativitate, la nivel morfologic. Cercetarea evidențiază rolul textelor coresiene în dinamica istorică a limbii române literare, subliniind importanța lor în procesul de standardizare a unor norme gramaticale stabile. Cercetarea evidențiază rolul textelor coresiene în dinamica istorică a limbii române literare, subliniind importanța lor în procesul de standardizare a unor norme gramaticale stabile. Prin tema propusă, dorim să contribuim la o înțelegere mai clară a mecanismelor interne de schimbare morfologică și a modului de evoluție a limbii române în secolul al XVI-lea.

Solitudinea ca proiect identitar: între decadentismul francez și dandysmul matein

Ozana-Luminița Pușcaș

1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia

Abstract

Lucrarea propune o lectură comparativă asupra manierei în care estetica solitudinii modelează traseul identitar al personajelor din *Remember* de Mateiu I. Caragiale și *În răspăr* de K. J. Huysmans, plasând, geografic și stilistic, cele două texte într-un dialog al dandy-ului perceput ca simbioză om-mască. În proza mateină, solitudinea este articulată prin recursul la vâl: figura dandy-ului Aubrey de Vere își deconstruiește și, implicit, reconstruiește învelișul identitar, în vederea făuririi unui sine eminamente estetic. Mască devine astfel instrumentul predilect al dandy-ului, a cărui existență este fatalmente asociată unui perpetuu spectacol de sine, iar pierderea ei echivalează cu o formă de disoluție ontologică. Retragerea în cadrul privilegiat al propriului univers identitar marchează o devenire unu-la-unu cu mască, solitudinea estetică reprezentând singurul șablon în care această reconstruire a identității poate fi menținută.

În contrapunct, modelul solitarului huysmansian se configurează prin izolarea deliberată a lui Jean des Esseintes într-un cadru rural, menit să faciliteze topirea sinelui în estetica pură. Solitudinea survine, de această dată, drept un *pharmakon* compensatoriu, îndepărtarea de lume marcând un proces de dizolvare identitară în fața experimentelor senzoriale, iar nu un gest de auto-flagelare geografică. Sfera intelectual-estetică a vilei-refugiu acționează ca laborator al unei existențe compensatorii confecționate integral prin simțuri, dar și ca mijloc de convergență totală între subiect și afect. În mijlocul acestor axe protectoare, solitudinea devine un experiment ontologic: disoluția eului în estetism.

Astfel, imaginarul solitudinii în textele alese evidențiază convergențele și, implicit, divergențele în modul de articulare a singurătății estetice: mască identitară sau substitut al unei realități insuficiente. Protagonistii păstrează tradiția stilistică a configurării dandy-ului, marcând linia de demarcație dintre două sensibilități literare ale modernității.

„Târgul sărutului” de la Hălmagiu. Vechi obicei postmatrimonial din Țara Zarandului

Nicușor-Daniel Sima

West University of Timișoara

Abstract

În numeroase scrieri etnografice, turistice și literare este amintit un așa-numit „târg” sau „bulci” al sărutului, ce se ținea în prima sâmbătă din Postul Mare, cunoscută în popor ca „sâmbăta lui Toader”. Acest târg sau bulci se remarca prin faptul că participau la el tinerele perechi cununate în timpul anului. Însoțite de soacre, îmbrăcate în hainele de mireasă și purtând cununi pe cap, tânăra nevestă își săruta rudele și cunoscuții mai apropiați, veniți din alte sate, oferindu-le să bea țuică din urcioare sau vase frumos împodobite. Aceștia, pe lângă urările de noroc în căsătorie, o cinsteau și cu bani pe tânăra mireasă. Cu toate că acest obicei străvechi nu se mai practică în Hălmagiu încă din perioada interbelică, iar majoritatea sătenilor au uitat de existența acestuia, această manifestare locală se află într-o strânsă legătură cu structura ancestrală a satului și cu ieșirea în lume a tinerei fete care de curând a dobândit un nou statut, și anume acela de nevestă.

To Be 'Rich' or to Be 'Wealthy'? Exploring the Subtle Semantic Divide of Two Acknowledged Synonyms

Anamaria Sabău

1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia

Abstract

The purpose of this presentation is to explore the situated meaning and figured world of the words 'rich' and 'wealthy'. Proceeding from the etymology and common synonymic interpretation, variable contextualised uses are illustrated via a CNN morning show, also delving into political discourse, i.e. Donald Trump. The two words are further investigated in a legal context. In vernacular language, building on the generous common ground of abundance, the main distinction can be portrayed as 'new' vs. 'old' money, a powerful yet subtle distinction of how people understand to behave according to their own perceived identity. While some confidently flash their belongings, others are more discreet and conservative in the usage of their assets. The extracts selected from the discourse of Donald Trump example come to highlight and further reinforce the plurality of meanings a word can carry, opening perspectives on a plethora of figured worlds. Nevertheless, it is not a matter of imagination but one of interpretation that gives meaning to words and later possibly confuses or blurs the line between the synonymic usage of the two words.

Recontextualisation as a Vector for the 'Form Without Substance' in Aestheticized Instagram Reels on Canonical Literature

Ana Antonia Stan

1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia

Abstract

This paper examines how Titu Maiorescu's concept of 'Form without substance' functions as a conceptual tool for understanding the digital recontextualisation of canonical literature on Instagram. Originating as a nineteenth-century critique of cultural imitation, Maiorescu's notion helps articulate how forms of intellectual depth are reproduced today with attenuated connection to their internal substance. The study investigates selected Bookstagram reels that present canonical works as aestheticized visual compositions, transforming literary meaning into mood, atmosphere and self-curation. Methodologically, the analysis combines Qualitative Content Analysis to identify recurrent aesthetic and symbolic patterns, Semiotic and Visual Social Semiotic Analysis to decode how images, sound and composition construct the persona of the 'cultured reader' and Recontextualization Analysis to trace how literary fragments shift in meaning when relocated into digital performance. The findings indicate that these reels preserve the form of classical literature while frequently detaching it from its philosophical, linguistic and emotional depth. In doing so, they exemplify the same mechanism Maiorescu identified: the triumph of appearance over essence. The paper contributes to digital cultural studies by demonstrating how the prestige of literary tradition migrates into a visibility-driven digital environment, producing a paradoxical continuity of culture that is slowly emptied of substance.

The Power of Religious Discourse as a Tool for Ideological Control: The Linguistics of Domination and Resistance in Margaret Atwood's *The Handmaid's Tale*

Ana Antonia Stan

1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia

Abstract

This study examines how religious discourse in Margaret Atwood's *The Handmaid's Tale* legitimizes and destabilizes ideological power within the theocratic regime of Gilead. While the novel has received extensive literary and feminist interpretation, its linguistic mechanisms of domination and resistance remain underexplored. Addressing this gap, the research investigates how sacred language derived from a rigid and literal reading of the Bible is transformed into a discursive instrument of social control and how resistance is articulated through the illicit and privately enacted linguistic practices that challenge the authority. The analysis draws on a triangulated methodological approach that combines Critical Discourse Analysis, Semantic Analysis and Conversation Analysis to examine distinct aspects of the novel's discourse. Critical Discourse Analysis provides the overarching framework for interpreting how institutional discourse embeds authority and sustains patriarchal hierarchies. Semantic Analysis is employed to examine the reinterpretation of biblical expressions, shifts in key lexical fields and the linguistic erasure of women's identities through naming practices. Conversation Analysis offers insight into ritualized greetings and patterned interactional routines that regulate behavior and encode obedience within everyday communication. The findings suggest that Atwood's work offers a precise model of how discourse simultaneously enforces and challenges ideological systems. By revealing language's dual capacity to constrain and reclaim agency, the study aims to contribute to applied linguistics research on the sociopolitical, ethical and identity-forming functions of discourse.

Estetica vulnerabilității filiale: rănire și iubire loială

Ana Antonia Stan

1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia

Abstract

Articolul explorează estetica vulnerabilității filiale în literatura modernă și contemporană, analizând felul în care rănirea, frica și loialitatea afectivă modelează identitatea copilului în raport cu părintele. Pornind de la „Scrisoare către tata” de Franz Kafka, studiul examinează dinamica autorității paterne ca mecanism de intimidare, rușine și autoînvinovărire, evidențiind modul în care copilul interiorizează discursul părintelui și dezvoltă o identitate frântă, dar loială. În contrapunct, „Întâmplări din irealitatea imediată” de M. Blecher aduce perspectiva copilului hipersensibil care percepe lumea domestică printr-o lentilă afectivă acută. În acest caz, vulnerabilitatea se naște nu din violența autorității, ci din neînțelegerea tăcută ce marchează relația cu părinții și spațiul familial. În dialog cu aceste două voci, Annie Ernaux, în „A woman’s story” și „Locul”, propune o lectură retrospectivă a legăturii filiale, în care iubirea, rușinea, vinovăția și recunoștința se împletesc pentru a reconstrui imaginea părintelui pierdut. Analiza comparativă arată că vulnerabilitatea filială nu este doar o experiență a copilului rănit, ci și un proces continuu de reinterpretare afectivă ce redefinește identitatea adultă. Astfel, literatura devine un spațiu al confruntării și al clarificării emoționale, în care rănirea și iubirea coexistă ca forțe complementare ale devenirii.

The Correlation Between Translation Quality and Audience Reception. A Case Study of *BoJack Horseman*

Sebastian Szigeti

1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia

Abstract

This paper examines the relationship between translation quality and audience reception in the Romanian subtitling of *BoJack Horseman*, a series whose dense wordplay, tonal shifts, and culturally embedded humour pose significant challenges for audiovisual translation. Drawing on theoretical models from Díaz-Cintas, Chaume, Pérez-González, and Baker, the study conceptualizes subtitling as a multimodal and culturally negotiated act rather than a purely linguistic transfer. Preliminary observations indicate a systematic reliance on adaptive and domesticated strategies, particularly in the rendering of humour, idioms, and intertextual references, suggesting certain somewhat ambiguous decision-making practices when it comes to balancing fidelity and clarity. The study seeks to contribute to broader discussions on AVT practices in digitally mediated contexts and to highlight how translational decisions influence not only meaning but the viewer's experience of narrative media as a whole. Additionally, the medium of adult-oriented animation narratives is particularly interesting from a cultural point of view, as this kind of "peculiar" practices are not only, to some degree, missing from Romanian culture as an accepted form of adult entertainment, but also disregarded in favor of traditional storytelling means (e.g. live action movies), and as such, translation and adaptation techniques and decisions have to be chosen keeping these factors in mind.

***Mara* de Ioan Slavici la granița dintre Transilvania și Banat și amploarea traducerii sale în limba sârbă**

Frozina Valek

University of Novi Sad, Serbia

Abstract

Acest articol examinează romanul *Mara* (1906) de Ioan Slavici, plasându-l la intersecția percepțiilor asupra spațiului multicultural și multiconfesional al regiunii de frontieră dintre Transilvania și Banat, la sfârșitul secolului al XIX-lea. Totodată, prezenta lucrare studiază problemele traducerii acestei opere a lui Slavici, precum și chestiunea identității autentice a traducătorului ei în limba sârbă. De asemenea, lucrarea propusă evidențiază soluții de traducere reușite, mai ales în ceea ce privește traducerea a mai multor expresii, idiomuri și formule folclorice bănățene selectate.

Moralising Animals in the Renaissance: A Study of French and English Emblem Books from the 16th and 17th Centuries

Rareș-Christian Vasilescu

Babeș-Bolyai University, Cluj-Napoca

Abstract

This paper conducts a comparative study of emblem books from the French and English Renaissance, focusing on the moral and symbolic representation of animals in *A Choice of Emblemes* by Geoffrey Whitney and *Fables* by Jean de la Fontaine. It explores how these literary works use animal imagery as a medium for moral, philosophical, and social reflection, highlighting the emblem's dual textual and pictorial nature. Through a qualitative and iconographic approach, the research examines the emblem's pedagogical role in transmitting ethical and ideological messages to both literate and illiterate audiences. The study integrates zoocritical and zoopoetic perspectives to analyse how personified animals function as agents of moralization and as mirrors of human behavior. Whitney's emblems reflect Elizabethan religious and political values through didactic allegories, while La Fontaine's fables democratise the moral emblem by simplifying its structure and language for broader accessibility. By interpreting emblematic animals as vehicles of ethical discourse, the paper demonstrates how Renaissance emblem literature bridged art and morality, shaping contemporary cultural and intellectual thought across Europe.

List of participants:

Antonie Nicolae Ștefan, 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia, stefan.antonie.re23@uab.ro

Maria-Daria Așchilean, Babeș-Bolyai University, Cluj-Napoca, mariaaschilean8@gmail.com

Florina Babici, Technical University of Cluj-Napoca, North University Centre of Baia Mare, fbabici@yahoo.com

Oana Babici, Technical University of Cluj-Napoca, North University Centre of Baia Mare, babici.oana@yahoo.com

Doru-Andrei Bădilă-Popa, 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia, dorubadila2003@yahoo.com

Elisa-Adriana Chiverean, George Emil Palade University of Medicine, Pharmacy, Sciences and Technology, Târgu Mureș, elissac.1584@gmail.com

Ioana Carmen Cismaș, 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia, cismas.ioana.men24@uab.ro

Alexandra-Andreea Cîndea, 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia, alexandracindea3@gmail.com

Darius Andrei Costache, Petroleum-Gas University of Ploiești, costachedarius0706@gmail.com

Alexandra Cusnirov, 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia, kassandrakushnirova@gmail.com

Ioana-Maria Garbotei, Babeș-Bolyai University, Cluj-Napoca, ioanagarbotei21@gmail.com

Andreea Georgescu, University of Craiova, georgescu.andreea.v2y@student.ucv.ro

Alexia-Ioana Isvoranu, Petroleum-Gas University of Ploiești, alexia.isvoranu@yahoo.com

Daria Maria Marchiș, Babeș-Bolyai University, Cluj-Napoca, dariamarchis@yahoo.ro

Roxana Marica, 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia, marica.roxana.men25@uab.ro

Xenia Matievici, 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia, kmateevich@gmail.com

Gabriela Mozdziers, Jagiellonian University of Kraków, Poland gabriela.mozdzierz@student.uj.edu.pl

Miruna Raisa Nariță, 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia, raisa_narita@yahoo.com

Alexandra Oros, Babeș-Bolyai University, Cluj-Napoca, alexandra.oros@stud.ubbcluj.ro

Mihai Palașanu, 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia, palasanu.mihai.re25@uab.ro

Aleksander Podgórný, Jagiellonian University of Kraków, Poland, aleksander.podgorny@student.uj.edu.pl

Andreea-Daniela Popescu, Babeș-Bolyai University, Cluj-Napoca, and.dan.popescu10@gmail.com

Ozana-Luminița Pușcaș, 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia, puscasozana3@gmail.com

Nicușor-Daniel Sima, West University of Timișoara, simanicusor99@gmail.com

Anamaria Sabău, 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia, anamariasabau@gmail.com

Ana Antonia Stan, 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia, antoniaanastan22@gmail.com

Iulia Stancu, 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia, istancu1w@gmail.com

Sebastian Szigeti, 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia, szigetisebastian4@gmail.com

Alexandra Țârlea, 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia, tirlea.alexandra.re25@uab.ro

Frozina Valek, Faculty of Philosophy, University of Novi Sad, Serbia, frozina.valek984@gmail.com

Rareș-Christian Vasilescu, Babeș-Bolyai University, Cluj-Napoca, rares.vasi@gmail.com

Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia

Facultatea de Istorie, Litere și Științe ale Educației

Departamentul de Litere

Alba Iulia, 510009, Str. Unirii nr. 15-17

Tel: 40-0258-811412 Fax: 40-0258-806260

Partener



CONSILIUL JUDETEAN ALBA